Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/66.

大漢公報
The Chinese Times

21

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十七卷第二三三號）　Fri., January 21 1966 (Vol. 27 No. 233 Page 1

丙午年正月大　初一　十五立春　庚辰金鬼平　三十雨水

春節　恭祝新年　萬事勝意

報費價目表

地區	每月	每季	半年	全年
雲埠域外	一元六毛	四元八毛	九元六毛	十九元二毛
美國各埠	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十元一毛
加拿大各埠	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十元一毛
漢口各埠	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十元一毛

（零售每份一毛）

每日箴言

有志者事竟成

—漢武光—

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期駐紐約特約電訊

首相昨宣佈提高中央教育費

增撥教育經費 全年達一億元

▲反對黨爭辯養老金問題準備對政府投不信任票

（奧太瓦廿日加拿大社電）加首相皮爾遜，於昨日下午宣佈他的施政方針而辯護時，公佈中央政府給予各省政府更多的教育經費，全年增撥六千萬元，即以人口計算，每人增加約三元。

他說：此種百分之一百五十增加，令到一九六六及六七的學年，增加了中央政府六千萬元的負担，則全年教育經費總數增至一億元，以前只是四千萬元。

教育經費的付給是按照各省的人口多少而定。

他說：關於學生貸款及獎學金等方面，仍要使中央政府另外支出四千萬元。

昨日，在國會內，反對黨第一次提出了不信任政府的法案時，加首相皮爾遜反駁謂　倘若不信任票通過，無異是迫使政府宣佈失敗，從而要宣佈大選。

保守黨領袖第芬碧架與新民主黨領袖高烈首先發言，按照慣例，則應由第芬碧架作首先的發言。

關於不信任政府票通過時，是否一定大選，第芬碧架稱，政府方面可以向總督提議，由另一政黨組政府。但是，倘古拉士提議，在此情況政府被擊敗時，不應視爲不信任票。

但是皮爾遜則指出，擊敗政府是不信任票，而此政府只得宣佈大選，作爲威脅反對黨的進攻。

保守黨提議：養老金應每月增加廿五元，共一百元給予現在合格領取的六十九歲的老人。

新民主黨領袖古拉士則主張養老金應改於六十五歲時開始領取一百元。

關於國會第六次投票時，以一百廿三對六十五票，表決准許古壁社會黨領袖高烈首先發言，按照慣例，則應由第芬碧架作首先的發言。

蘇官方塔斯社報導

尼國首相已被暗殺

（莫斯科廿一日路透社電）蘇聯官方塔斯通訊社星期四引述拉哥斯一文告說：尼日內亞首相巴利華已於去週六的軍人政變中被殺。

巴利華，五十三歲，自去週政變據說被綁架後，至今仍未露面。此外據報尚有兩名地方首長被暗殺。

財政部長依賓函於政變時同被綁架，亦已被發現在尼日內亞西部亞比奧苦且鎖被鎗殺。

美原子彈意外失踪

在西班牙全面搜尋

（西班牙帕羅米廿一美聯社電）此間美空軍昨晚開始發動在西班牙進行全國性的搜索，追尋因最近美空軍B五二式巨型噴射轟炸機，與運油的噴射機發生意外撞機失事後，曾失落的一顆原子彈。

雖然駐馬德里的美國官方人士，對於該機運輸原子彈事，未敢加以證實或否認。但根據目前美軍數百人出動到肇事地區加緊嚴密搜查的跡象，及其中可靠的當局消息，已表示當時載B五二式機曾載有數顆原子彈，撞機後計數發現失去一彈，其中有機上工作人員四人跳傘降落地中海被救生還，其餘七人喪生。

台東南部發生地震

（台北廿一日美聯社電）台灣東南部於星期五日，發生地震，情況未明，並沒死傷及損報失告。

丙午歲警言

—洪公—

粵以丙午之年，建寅之月，值夏曆之元旦，乃民國之春節，履端肇慶，首祚迎祥，正三元而孝曆，稱萬壽以開觴，三陽啓泰，萬象維新，竹爆鼕鼕，淑氣宜人，固當逢場作慶，及時行樂者也，抑予因之有所警告焉，蓋以丙午值歲，未可爲樂觀也，蓋丙午丁未值歲，古人以爲紅羊刦運，據宋柴望作丙丁龜鑑，自秦莊襄王五十二年丙午，迄五季後漢天福十二年丁未，通一千二百六十載，中爲丙午丁未者，二十有一，其年皆有亂事，曰紅羊刦，蓋丙屬火色紅，未屬羊也。又查今年元旦之旭曜，日躔斗廿度，月躔斗十度，火躔女十度，水躔斗九度，木躔畢十四度，金躔牛五度，土躔危十一度，氣躔畢十三度，孛躔女二度，羅躔氐十七度，計躔昴三度，以此觀之，火水相刑，上下交征，對世界上所謂領袖豪富等，大太不利，請努力爲善，積福禳災，否則或遭大譴，或受人間，雖有千億家財，百萬兵馬，一旦山崩頹，江湖沸，家散人亡，妻孥子殺，自身不保，殃及後人，悔無及矣。惟行道自能獲福，修德可以回天，所望各界人士，諸勗莫作，衆善奉行，使世泰時平，人安我樂，況人生富貴，一時英雄，如夢幻泡影，如露亦如電，應作如是觀，願此幾句貝葉偈文，化爲一滴楊枝法水。

蘇拒負責調停越戰

（莫斯科廿一日路透社電）蘇聯作日表示反對一個非共產國的新呼籲，拒

中共魚雷艇被擊退

（台灣台北廿日美聯社電）此間官方中央社報導說，國府一艘中共魚雷艇，星期二在台灣海峽擊退六艘中共魚雷艇。

美國北大公約代表

望歐盟邦盡力援越

（巴黎廿日美聯社電）美國駐北大西洋公約永久代表奇連扶運星期四說，華盛頓希望能看見歐洲盟邦能爲越南從事最大的努力。

奇連扶運慢解釋說，華盛頓的意思是希望看見歐洲軍隊在南越，亦就是希望各國能做到類似的承諾。

奇連扶運在巴黎的英美報業協會的午餐會時，回答詢問作出以上談話。

蘇聯科學院一會員

指科學稍比美落後

（莫斯科廿日美聯社電）蘇聯科學家星期四說，蘇聯的科學較美國落後但並非每樣都如此。

蘇聯科學院的一位會員說，應該將大部分科學家轉移到工業上，並以有希望的青年代替科學家的不足。

該會員說，這是可以做得到的，蘇聯可以在各學院或大學，及專科學院每年搜集百分之十五至二十的會員。

他繼說：蘇聯與美國一樣，差不多有七十萬至八十萬名曾接受高級科學訓練的人材，但美國的人數中，只有一半的人具有生產能力。

該會員在民理報指出，蘇聯科學所以稍落後於美國，皆因經濟沒美國發達的緣故。

蘇召開太空和平會

（聯合國廿日加拿大社電）蘇聯星期三要求，在維也納，日內瓦或巴黎於明年舉行國際太空和平會議。

蘇聯科學院巴干羅伏夫說，此種會議正好用以慶祝太空十週年紀念日，該日爲蘇聯首次成功發射人造衛星升空紀念。

加不派軍赴越戰場

（奧太瓦廿日合衆社電）加首相皮爾遜於星期三日謂：加拿大並未有任何的允諾，派軍至南越作戰。

皮爾遜甚至否認反對黨之指責，要國要求加派軍到南越的消息。

政府發言人謂：因爲加拿大是越南和會之三個國際監察團之一員，令到無法派軍，即使加拿大有此興趣，亦不會派軍，何況加國根本上不發生興趣呢？

首相祝賀甘地夫人

（奧太瓦廿日加拿大社電）加國首相皮爾遜，於星期三日致電祝賀甘地夫人被選爲印首相之職。

非洲開市祈雨成功

大雨降下已達四寸

約翰尼斯堡廿日路透社電）非洲開普頓經四教堂祈雨後，大雨即自星期三晚開始降下來，並至星期四逐漸展至南非各患苦旱的地方。

專家曾告說，無論如何，要更多的雨才能解除苦旱，直至現在爲止，開普頓附近的地方已平均得雨四寸，在開普頓西面，雨不停的下來，減輕了該地附近百多里的乾旱情形。

羅國代表團將訪英

倫敦廿日美聯社電：此間外交部宣佈由羅馬利亞第一副總理貝亞拉迪依率領代表團於二月二日至十日訪英。

詹遜重申求取光榮公正和平決心

美再呼籲北越談判

（蒙州獨立城廿一日加拿大社電）美總統詹遜昨曾特別重申美國阻擊共黨向南越侵略的決心，并再行呼籲河內當局共同回到談判的桌上，以謀和平解決。

詹遜昨在此間主持新近完成一個國際性研究中心及計劃每年發給五萬和平獎金的杜魯門和平促進會開幕典禮時，親自發表最堅決的言論，謂今日世界情況，似乎已很清楚地顯示出阻碍和平者并非美國，其實是由於侵略者方面誤解的緣故而以日美國將必拋棄一貫的原則，受壓力而停止或放棄協助盟友的責任，或至最後覺得疲於應付而拔足撤退，但甚至每一個學童，都知道和平并不是單方面的事情，而必須要過一個人以上的同簽訂合約，始能達成和平的目的，倘若侵略者有和平的準備，或恢復親睦其鄰人的誠意，眞實了解其前途之所寄，則可以隨時到任何的地點，我們亦可以相會而談判和平。

美總統最後說明：美的方面所須要的和平，是一種光榮和公正的和平。

美國繼受重重壓力

延續停炸以利和談

（本報訊）洪門達禮社，於昨日作家庭的團圓除夕宴會，令到洪門眞實地達到一個大家庭的氣氛，宴會中甚爲高興，不但喜氣洋洋，而且和氣一團，此足以表示出洪門今後致祥更加發達的徵兆。

昨晚除了菜餚由叔父用心製造而達到精美可口之外，社長伍澤濤，並當場親交給去年火災波及的社員數項作爲渡歲之用，指出，洪門年喜慶之中，仍不忘社會的福利也。

自從達權社發動捐款運動之後，又收到善長仁翁的數項不少，現謹將芳名錄於后以表謝意

呂鴻十元，黃振强，黃侯燦，黃保焜，林晚亮，林玉清，雷光，趙煥瑜，周瑞平每五元，馬世鏗二元，陳永昌二元，可見各人爲善不倦，堪爲世範也。

達權昨日家庭團聚

發款給被火災社員

印新聞界要求政府

驅逐中共駐地記者

（雅加達廿日路透社電）印尼新聞協會星期四向政府要求，驅逐所有中共駐印尼的特派員，

該協會向政府作上述要求之告說，因該等特派員曾作污蔑印尼的報導，因此他們向政府要驅逐彼等離境，

該協會曾向蘇卡諾總統於本月十一日驅逐美國特派員的命令，因該等特派員對印尼作失實報導。

巴西暴雨再度成災

（里約熱內盧廿日路透社電）在巴西東北部的巴哈亞市市場，星期三夜因受傾盤大雨襲擊，不支而告倒塌，最初報導三十六人死亡，及無數人受傷。

這種大雨不停的在巴西各大城市下了兩星期。

官方最後公佈在佳恩拿巴拉省的死亡數字，包括里奧及尼得路兩沿岸地方，已尋出二百二十九具屍體，相信超過六百六十五具的屍體尚未挖出。

印尼多名空軍被捕

（雅加達二十日路透社電）印尼官方安塔拉通訊社今日報導，四十五名印尼空軍官分別在雅加達及中爪哇被捕，被控與去年十月一日的流產政變有關。

該通訊社報導，數名參加最近示威運動的共黨學生，亦分別在西爪哇地被捕，因被等參加一被禁止的共黨組織。

另該通訊社又說，印巴總統蘇卡諾已批准降低食物及石油價格的提議。

該石油價格於去年十二月中，曾增加了六十餘次，至本年一月一日止，已與原價增加了四倍。

英美行將軍事會議

（華盛頓加拿大社電）英國及美國將於下週在此間舉行會議，商討有關全球軍事的問題。

該會議商討重心在調停英國削減國防軍費政策的決心及英國與美國一樣，同樣供出其過去一般戶事力量，尤其是蘇彝士東部的軍事力量。

英國首相威爾遜及美國總統詹遜，曾於去年十二月廿八日的會面中，簡短的談及有關上述問題，會後並對記者招待會說：「所有的選擇與取捨皆放在我們的面前，我們認爲在未決定取捨之前，一定要得知道美國反應如何，特別在我們同時工作的地區。」

在下星期一月廿七日的會議中，英國國防部長希利及外交部長史朝活，將會對美國國防部長麥納馬拉及國務卿羅斯克要求他們的決定。

目前英國對世界局勢，至一九七〇年止，準備所用的防衛軍費五十六億元

華人業主拒絕售屋

要求交換近區屋宇

（雲訊）市參事威爾遜氏星期三日謂，市府重建雲東區之十名華人業主中有九名不肯將他們的產業售給市府。

威爾遜謂：在片打東街六百號的華人業主們，必須要在附近地區選擇及購買他們的住屋後，始願意將產業售給政府。

他謂，該等業主們，早已於本年初之時被通知，他們可以在隣近地區買業

威爾遜氏謂，市府計劃廳方面指出，倘若在未能實際上給予業主們獲得另一通令的房屋前，市府不會強迫收買和拆除之。

華商店被刼百餘元

三匪聯同入鋪行刼

（雲訊）星期三晚，吉士蘭奴區城之什貨店，被三匪刼去一百元及十二包香烟。

位於第四街西二七〇四號之V及K英舖，於昨夜由一名居住於田佐街六七四九號之廿三歲戴安柳，蔣（譯音）女士看舖，於八時卅分後，三名約廿歲的匪徒進入店內，其中一名則以槍指嚇她，命她將銀櫃打開，另一名則將十二包香烟携去，第三名則將電話扯斷。

該三匪曾告她謂，倘若於他們去後五分鐘前報警，則他們會將她殺死。

涉嫌於間諜行爲之

史賓莎氏仍被監視

（奧太瓦廿日加拿大社電）加國司法部長卡農氏於星期三日對國會謂，雲市涉嫌於間諜行爲的史賓莎氏，現在仍然被監視中。

彼謂，此種聲明，被監視的舉動實在是不尋常及不應該的事，可是在此種特別的情形上，尤其是對於國家及人民的利益有關之下，又當另一事。

五十七歲的史賓莎，於去年十二月被辭退其郵局職務，他於去年五月之時，被指控與被逐出境之蘇聯兩名犯間諜罪的使館人員有關係被懲戒。

Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/66.

雲埠各團體交代彙誌

（雲訊）本埠余風采總堂，風采實業保管委員會與雲埠分堂，於元月十六日下午三時，聯合舉行新舊職員交代典禮，到會宗親男女非常踴躍，歡敘一堂，首先舉行總交代禮，行禮如儀，主席惠森宣佈開會意旨，並報告一年工作概況，財政沖和。文書啓慶，各項報告完畢舊任職員退位，由監事長毓傑，將印信交新任理事長勳平接收，舊理財沖和將存銀行部摺交新任理財漢雄接收，舊文書啓慶將文件點交新任文書蘇和接收，隨由新任理事長勳平發揮新猷，並須解職員證書，繼而發揮者有煦和，毅能，禮祥，鳳和，國緯，毓焯，沖和，毓鴻等，交代既畢，隨即舉行賓樂保管委員會交代，由舊任委員長照和報告一年來工作，舊任職員退位，將一切印信，財政交作點交新任委員長惠森，新任理財沖和接收，交會勳平連任，交代完畢，即舉行分堂交代，由理事長蘇和報告一年來堂務概況，舊任職員將財務交作點交新任理財毓輝，新任文書鳳和接收，並由連任理事長蘇和發揮新猷，繼而起立解揮者，有瀚和，文輝，漢雄，淞禮，雅清，毓焯，紹民，啓康，余國等，奏以精誠團結。至下午五時禮成，同日下午五時半，並假座陶陶酒家設筵歡宴，至盡熱鬧云。

（雲訊）雲埠沙堤僑安總會，於昨十六日下午一時，舉行新舊職員交代禮，各職員會員魚貫而至，甚形踴躍。席間之滿，由李奕燦司儀。（一）齊集。（二）請衆起立。（三）請向國旗行三鞠躬禮。（四）請核數員吳賢溢，李奕燦，將所核全年數目報告核對無訛。舊任理財劉宿治。將財政點交新任理財廖盛昭接收，即行交代，全體職員宣誓，請主席廖伯良發給職員證書，並發揮新猷，勉勵各職員，本以往精神，謀會務發展，繼而演講者，計有曾龍友，胡彩星，廖盛炤。林英傑等，雄詞偉論，美不勝收，演畢，衆報以熱烈掌聲，奕燦君答謝，禮成茶會，隨即開第一次職員會議，議決案多宗云。（完）

工展曲終人散 冠軍工姐加冕

（香港訊）博三屆工業產品展覽會滿圓閉幕，昨晚八時，舉行冠軍工姐加冕典禮，昨晚八時，假會場舉行盛會。

由於此次競選過程相當動烈，萬千觀衆，均欲一睹工姐風采，昨九晚未屆八時，台下已人山人海，會方亦唯恐發生事故，由警方派出大批警探會同公安人員到場維持秩序。

典禮於八時卅分開始，大會名譽會長徐季良主持，並由在上王鄧碧雲親自佩帶綬帶，禮台上衣香鬢影，熱鬧非常。

工展小姐冠軍蘇明佩，仍衣新娘裝，掛鑽石禮鏈，胸章鑲鑽，穿上一襲金色晚袍，胸色毛披肩，雍容華貴，雖得的是，雖然在最後一日落後而居次席，仍然風度十足，永遠露出甜蜜笑容。第三名張秋萍，第四名徐淑明，與及盧燕芬，劉倩影，鍾安妮，鄧小麗，曾艷娟，均身穿靚裝，魚貫登台，尤以鍾安妮全套戲服，更引人注目。

加冕禮中，徐季良名譽會長致詞稱：「競選工姐，既足增加大會然鬧氣氛，更可增加香港出品宣傳效用，徐氏繼強調謂：「工姐風姿綽約，天姿麗質，工業產品亦多姿多采，可謂互相輝映。

繼中宣傳部長黃桂致詞，對七天來競選能順利舉行，及工姐等不計個人成敗，全力支持大會，予以稱讚。

詞畢，由徐季良與各工姐加冕，鄧碧雲小姐爲工姐佩綬帶，黃篤修會長頒贈獎品，（上）

事業至上

我最初以爲她在港住三兩個月便回美，可是後來她竟回去學校教書，現在一個學期完了，她的信中說再要教下去，我見他事業心這樣重，而且夫妻各處一方，實在不是辦法，再三寫信催他回來，仍未見有意動程，請問先生有何辦法說服她？

× × ×

答：你現在所持的理由是：在美有一份好職業，夫婦兩人不應各處一方，現在她所教的學期已告一段落，所以她應該立即回來團圓。相信在信中先生已反覆解釋此點，但仍未見生效，可見若不從另一角度去看這問題，此僵局不易打破。

我說這另一角度是指從妻子及第三者的觀點去看此事。先從妻子方面看來，雖然她的個性也許強一點，但此次回港不返，也不乏她的理由，因爲既然你是技術人員，在港有相當入息，也許在家有佣人料理家務，不必勞動主婦，可是來美後生活方式有了極大的轉變。家中事無大小都要自己動手，而且離開了香港的親朋，更非樂事。所以尊夫人回港教書，看來是一種無聲抗議。一方面表示她的確不願回美，另一方面表示她能自食其力。你不宜向她施過甚之壓力。故如先生看不到這兩點，祇會怪她做妻子不從夫命，相信家庭難見重圓之日。

從第三者的觀點看來你倆之情感別人不知，故可撇下不談，（九）

欄專光池劉

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
Phone: MU 3-1757
223 Keefer St. Vancouver 4, B. C.
冬節聖誕禮品
臘味最爲實惠
贈送遠近親友
忠誠服務代寄
本公司出產
白油腸 金銀潤
大原鴨 猪肝腸
五花肉 鴨下庄
鴨干腸 腰肉餅
鼓鴨片
半磅盒牛肉脯
上列食品如蒙委託寄往國內或國外請將地址賜來免費服務保證寄到如有損失照數奉賠

MU 4-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
跟師上樂
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大餐小酌
隨時應命
備飽光顧
格外歡迎

九龍服裝公司
承接縫做長衫。或修改。工作精良。
價錢克己。片打街東卅五號。
電話 681-9969

中華民國五十五年
沙城民治黨職員表
執行委員 余祝中 周炳炎 陳德瑛 黃平 馬任潮 李滾明
主委 余祝中 黃平
秘書 黃平 黃大
財政 周炳炎 陳德瑛
外交 馬任潮 周炳炎
監督 馬洪煜 沈煥昭
慈善 李滾明 江龍
核數 麥緒 曾廷
幹事 黃邦美 葉君創
評議 全體黨員

民國五十五年
錦碌民治黨職員表
執行委員 周超常 趙仕榮 岑沖誠 梁柱倫 關仲寬 廖卓勝 鄭進耀 關松鉅 周才
候補執委 李九升 馬堯 李衛
主委 周超常 副 廖卓勝
秘書 梁柱倫 副 周才
財政 關松鉅 副 鄭進耀
外交 關仲寬 副 趙士榮
監督 岑沖誠 副 關仲寬
組織 鄭進耀 副 梁柱倫
宣傳 趙士榮 副 李九升
催收 李衛 副 岑沖誠
核數 廖卓勝 副 周才
庶務 周才
評議 全體黨員

Wing Lung Bank Ltd.
110-114 Queen Road C.
Hong Kong

香港 永隆銀行啟事
創立迄今三十餘年，一向竭誠爲僑胞服務，香港九龍均設有分行，辦理華僑匯兌，儲蓄存款及其他一切銀行業務，手續簡便，服務週到，各界僑胞惠顧，請向加拿大信託公司（THE CANADA TRUST COMPANY）接洽爲荷。
香港 永隆銀行有限公司 謹啓
WING LUNG BANK LIMITED

總統船 海上旅行 最舒適
本公司竭誠爲僑胞服務，備有華僑客輪，常駕川來往香港及舊金山飛備火車接駁沿哥華，加船上分設頭等位及經濟位，房位舒適，館餐豐富，招呼週到，如蒙垂顧，請向各旅行社接洽，或照下址函詢，無任歡迎。
茲將最近船期列后
總統船 由三藩市開 由港開 到三藩市
克利夫蘭 一月十三 二月四日 二月廿一
威爾遜 二月十日 三月四日 三月廿一
克利夫蘭 二月廿四 三月十八 四月四日
威爾遜 三月廿四 四月十五 五月二日
經濟位分統房，八人、四人、兩人房，由三藩市至香港票價，由叁百五十七元起，每客隨行李免費叁百五十磅，船期價目表印備備索。
大公司 QUON ON COMPANY LTD.
134 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

必定 平的唯一宗旨
本公司 爲加國百貨公司 貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常 爲全市最「廉」
現款交易節約之道 無利息及遞送費用
貨眞價實，童叟無欺。
陸海軍公司貨價，比任何人相宜。
貨物包君滿意，不然原銀奉回。
本公司曾替華埠友服務四十餘年。
ARMY & NAVY DEPT. STORES
VANCOUVER 25 WEST HASTINGS
NEW WESTMINSTER 668 COLUMBIA ST

陳計成花屋
四時鮮花。節日茶花。精造花盆花圈。價廉相宜。僑胞光顧。無任歡迎。
6069 ARGYLE ST., 電話 FA 5-0417

亞省獨市良好餐館出賣
本飯館位置適中。唐人獨市。生意興旺。有冷熱氣調節。用具齊備。以一萬二千元出賣。願有志者親臨接洽。
City Cafe, P. O. Box 715, Pitt Meadows, Alta.

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

中國旅行社加國總代理
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽證，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞降臨詢問。
經理：周衛賢 李惠榮 敬啓

加拿大 中國旅行服務社 卑詩省
China Travel Service Ltd.
Cable Address CHINATRA
Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.

加拿大信託公司分行街緬
CANADA TRUST HURON & ERIE
416 MAIN STREET, VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701
營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炳廣
本公司新消息
本公司擴展營業，自即日起，特添設香港滙兌業務，凡購買港仄，加仄，美仄，一律直接由本公司駁滙，快捷妥當。

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
鑽石出賣了，只要購買金門衛信託公司儲蓄保證券，在七年期間本公司保證獲利百分之五十。汝家庭現在本公司得較大利益。各項存款均有贈品。保証汝得本省最高利息。本公司爲卑詩省唯一自辦之信託公司，請君在本公司存款，不特即得贈品，凡保證汝得卑詩省最高利息，可寫民紙之存款，有利息四厘半。其他定期存款利息如下：壹年六厘，貳年六厘，叁年六厘又八分之壹，四年六厘又八分之三。五年至七年六厘半。
本公司又可助汝計劃如何增進汝家庭將來的幸福，歡迎親來或電話與本公司商量。
辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與緬街街角
電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

加拿大 卑詩省 金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
新到水貨
佛手白菓 桂林馬蹄
沙坪粉葛 沖塘蓮藕
白肉茨菇 唐山生薑
紅芽芋仔 槟榔芋頭
沙田柚 靚大花旗參登市

香港 道亨銀行
Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong
本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。
總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

渡雲恩華球場角逐奪入圍

（本報體育記者訊）第二屆籃球聯賽，經過兩個月來之軍循環對賽，全部賽程已過了一半，本星期日算是下一半之開始，各強隊對入圍之爭，正在高潮起伏中，所以對那幾隊入圍聲望最高，仍難預測，就以目前而言，雖然洪、華、渡、恩四強各五戰一負，各得八分，平分首席，但禺山，海鋒兩強仍在爭取中，何況各強隊在未來數周正在分頭接觸戰，洪、華、渡、恩四強能否以後保持不敗？更難明曉，因爲六強之實力在伯仲間。

本星期日之各場對賽如下：頭場上午十一時開始，青聯逢工力；第二場十二時十五分，渡輪迎雲青；第三場一時半，海鋒遇飛犬；尾場二時四十五分，恩青抗華堅。

以上各場對賽，預料有精采之演出，尤其是第二場渡、雲之戰及尾場恩、華會戰，更惹人注目，因爲成強鬥強，同時渡、恩、華三隊名別四強，平分首席，互爭出線，勢必激烈，緊張之處，不在話下。（以下○代鋒字）

頭場工、青之戰，雖說工力近況欠佳，但上周演出，實力不弱，工力對是仗，可操勝券。第二場渡、雲之戰，這場渡泸輪能否把握勝仗？照睇渡輪佔優勢，因爲該隊球員身材高大，能控制兩湯籃下球，可以說爲該隊獲勝之本錢，然而雲青這隊球隊切不能睇小，因爲該隊逢弱即弱，對強即強，上兩周對海○一場，演出混身解數，遠投中射命中率高，雖然失敗，但爲該隊在本屆聯賽以來演出最佳之一次，倘若是仗雲青能發揮全力，保持上兩周之水準，勝渡輪亦不爲奇。第三場海鋒對飛犬，海○勝仗是無疑的，雖然飛犬各將氣力充沛，一樣爛打死纏，但上籃命中率低。而海○各將均勻，上籃手法漂亮，何況還擁有「士聚」手洪少山。

尾場恩、華大會戰，兩強對壘，勢均力敵，鹿死誰手？照睇恩青佔盡優勢，雖然華堅各將聯手不俗，遠投近射命中率高，但輪身材。因爲恩青各將身材較高，控制籃下球，遠射近投之命中率亦高，上周演出，爲該隊近兩三年來演出最佳之一次。同時該隊一向之守備，是五人分區聯防，可是上周出人意料之外，該隊突然由五人聯防改爲全場緊迫釘人。由於釘人戰畧上成功，本周對華堅，預料該隊重操其技，華堅隊不可不防，同時統帥部需設法破之。

二屆籃聯積分表

隊名	賽	勝	負	積分
洪門	五	四	一	八
華堅	五	四	一	八
渡輪	五	四	一	八
恩青	五	四	一	八
禺山	五	三	二	六
飛犬	六	三	三	六
海鋒	四	二	二	四
雲青	六	二	四	四
青聯	四	一	三	二
工力	六	一	五	二
漢升	五	○	五	○

時評

美總統詹遜難下決心

—李普曼—（上）

美國防部長麥尼馬，於最近親臨南越視察回來之後的報告指出，由於美國在南越的努力，南越的失敗狂流已經阻止了，也許他是敘述於一九六五年初之時，西貢軍隊除了五個或六個城市之外，其餘的領土均爲越共所控制，但是西貢政府已經開始分化，臨於崩潰，解散的邊緣，很可能隨時與河內妥協的地步。

在過去一年來，在軍事形勢方面，並沒有顯著的改進，美軍雖然可以將失陷的鄉村光復，可是一旦美軍撤退，由西貢軍隊主持，則立刻又再度淪陷於越共手中，軍事上的勢力並未均衡，而利於美方，因爲美國一旦增加軍力，對方亦增加軍力，越共的軍力增加，一方面是由北越滲透而來，另一方面則在南越當地徵集，而唯一的改變，便是現在的西貢政府由四名軍人作獨裁的統治，因此他們爲了顧存他們的地位起見，在可能範圍內，避免和議。

故此，美總統現在尋找出他的越南目標，和平，並未有任何的接近形勢，反而離開他的目標仍很遠，他現在已經面臨到他現在自我指出的「離決」階段。

「離決」是什麼？基本上說，美總統必須從「擴大戰爭」及「不光榮的和平」兩者間之其中一個，他必須決定，在亞洲發動「大戰」，可能比韓戰更大，因爲亞洲戰是涉及於中共，及蘇聯，抑或是犧牲了他的政治及軍事的地位來保存美國兒郎更多的生命。

去年指導六萬餘人 三萬婦女用子宮環

節育人數較上年增百分之四十五

▲港家庭計劃工大進展

（香港訊）根據香港家庭計劃指導會公佈：一九六五年度，接受該會指導人數，共六六，六二五人，比較上年（一九六四）增加了百分之四十五，其中接受節育指導的，有六五，七三六人，接受生育指導的，有七四六人，接受婚姻指導的一四三人。

接受指導人數的增加比數如此巨大，正顯示社會對該會家庭計劃指導工作的廣泛需要，并證明該會的努力推展工作，和收到良好的效果。

據該會主席郭佩璋夫人解釋：可能是因爲該會在這一年內，正式推廣子宮環節育法，受到婦女們廣泛歡迎，以致人數大增，在此年度內，該會曾爲二九，六五一名婦女安配子宮環。

據該會統計，在去年新到該會加節育的三五，二六八新人中，採用子宮環節育法的，有二四，一五三名，約佔百分之六八．五，亦即是：新來接受節育指導者，每十人中，有七人是採用子宮環節育法的。

在是年度內，繼續參加節育的舊人有三○，四六八名，其中原有已採用子宮環者有七，二三六人，一向使用其他方法，而轉用子宮環的，有五，四九五人，兩共一二，七三一人，即佔百分之四二．八。

家庭計劃指導會會長秦惠貞教授，在一年前曾預期於一九六五年內，爲三萬個婦女安配子宮環。

她當時并謂：由於子宮環推行的期間尚短，未能見其顯著效果，但估計一九六六年的出生數字，將會再度減低。

現在入環三萬的目標已達成，相信人口出生數字的減低，也將會如秦教授所預料而實現，相信在最短期內，即可由政府公佈的數字中獲得證實。

醫 中
曾國雄 林金鳳
地址：550 Prior St.,
電話：254-4618

關伯明
承接裝修工程
新電話 RE 8-3422
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 濕毒痕癢 瘰癧痔瘡 鼻竇炎症

加拿大 雲高華 南北藥材雜貨行
South North Co.
114 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石、錶仔、相架、千里鏡、音樂器具及各種行李出賣，價錢相宜。
携此告白來即以九折計。
現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良，價錢克己。
寧市定餐東七十七號車時押舖廣告

新到大幫
大號花旗參
美國廣合腐乳
永利威各式美酒
零沽批發 價格相宜

大平
台灣柑菓
每箱 壹元五
兩箱 二元九五
五箱以上更平
介紹
新辦到——南貨
蝦油炆笋 油炆笋
味全花瓜 味全蘿蔔

勸君趁機嘗鳳点
何愁風雪擁藍關
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤両味道 招牌保證
雲埠秘書賚路蔡根遂根旋敬禮
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

最新辦到香港李成興靚蠔油，魚露。
百餘種美麗膠花到步。賤價發售。
式合家庭，餐館，及各種裝飾。
華麗美觀，保證經濟耐用！
簡氏有限公司
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

滋高埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
獨家總代理
飛枝羣島著名特產
詳明潔淨海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出者 色黃帶潤 次貨也
飛枝出者 色黑兼乾 上貨也
用者諸君請祈留意購買

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
新到登市
合時水貨 唐山海鮮
大三牙或 去頭黃花
新英洲尤 沙井蠔豉
去蒂花菇 靚嫩紫菜
大幫園口瓜菜 肉品
精製臘腸臘鴨 牛肉干 發行

埠雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
台灣柑大帮到步
冬節年節送禮貨品
海味什貨
樣樣齊全 以應僑胞採購
行情印便 函索即奉

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租
壹百八十元。長批約。每月
生意約六千元。
△附設實業機字投揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請留意爲
吳國華辦事處啓

漢聲

格言

一、先學耐煩，快休使氣，性躁心粗，一生不濟。

二、修隙者，本為盛怒。

三、衝繁地，頑鈍人，紛雜事，遲滯期，拂逆時，此中最好養火。

門神畫的來龍去脉

「門神畫」的「神」也就逐漸爲「人」所取代，而「門神畫」的稱呼，如今也通稱爲「年畫」了，年年除夕，民間張貼的年畫，也是「除舊佈新」，年畫已不僅僅作爲人們對美好願望的寄託，而且已作爲幸福生活的現實反映，這種年畫，不僅可以張貼在門上，也可以張貼在室內，作爲美術品來欣賞了。

唐士登第佳話

「國史補」所載總敘進士科云：「都會謂之鄉場，通稱謂之秀才，投刺謂之鄉貢，得第謂之前進士，互相推敬謂之先輩，俱捷謂之同年，有司謂之座主，京兆府考而升者謂之等第，外府不試而貢者謂之拔解，將試相保謂之合保，羣居而賦詩之私試，造請權要謂之關節，激揚聲價謂之往還，既捷，列名於慈恩寺塔，謂之題名，大讌於曲江亭子，謂之曲江會，籍而入選，謂之春闈，不捷而醉飽，謂之打毛毛（兩字冒旁），匿名造謗，謂之無名子，退而肄業，謂之過夏，執業而出，謂之夏課，挾藏入試，謂之書策，此其大畧者也」，由是足見唐代貢舉，名目諸多，徵逐求名，何其煩擾，爲高雅之士所薄，良有以也，降至宋代，其制雖變，惟名目仍有存者，非盡不存，唐士貢舉佳話，流傳不鮮，「逸史」言牛錫庶性精靖退寡合，累舉不第，貞元元年，因問占者，答曰，「君明年狀頭及第」，錫庶但望得一第，無此奢求，殊不置信也，時已八月，未命主司，偶至少保蕭昕宅前，值昕策杖，將赴南園避焉，錫庶遇之，遽投刺，並出所業，昕獨處無聊，正思出避散悶，甚喜，延之與語，及省文卷，再三稱賞，因問曰：「外間議者，以何人當知舉？」，錫庶對曰，「捨公其誰？」，昕曰：「必不見命，若爾，

民間故事

春節飾物燈籠

（三）

有老店鋪文盛聲等灯畫店，它們不但製造紅紗灯，後來還做四十公分直徑的小白紗灯，上畫花鳥，淡雅古樸，可以做爲室內的點綴品，其後紗灯的品種又增加了淡青色，淡黃色的小紗灯，畫面比小白紗灯又細緻多了，幾種顏色的小紗灯，掛在屋子裏，不但調和了室內色彩，也調和了環境氣氛。

從宮灯，紗灯衍化出來的各種樣子的灯籠，都是隨着人們生活的需要而形成的，因之更美化了生活，從宮灯變化出來的，只要是木櫃（或銅櫃鐵櫃）絹心或玻璃心的，都屬於宮灯這一類型，有磬折形，斗形，心形，葫蘆形，鐘形等不同式樣，可以做爲掛灯，也可以做爲壁灯，也可以立在灯架上做爲檯灯，從紗灯變化出來的，大部分是電灯灯傘，最初也只有一些簡單的圓形，方形灯傘，近幾年來，因爲使用者的要求，已出現了許多新式灯傘，有用紗面，絹面加畫的，也有用綢面補花或綉花的；樣式也增多了，根據格灯，掛灯，壁灯，檯灯的大小不同形式，出現了如亭形，花瓣形，傘蓋形等許多精美的灯傘，這些灯傘都是表現出民族特有的風格。

（續完）

埃國的迎春節日

在鄉村，特別是住在錫達莫省的華勒莫人，慶祝「馬斯卡爾節」的活動比什麼地方都要熱鬧，豐富，在節日未到來之前的四，五個月，他們便上山採伐樹木，準備點火，並且精心餵飼在「馬斯〇爾節」屠宰的牛隻，婦女們也開始準備在節日裏所需要的一切東西，如食物，酒類，飲料等，節日到來時（華勒莫人的「馬斯〇爾節」是從九月二十七日前後的一個星期天開始的），他們即分日舉行慶祝，一連慶祝四天，第一天家家戶戶都殺牛（窮苦人幾家或幾十家合殺一頭牛），這一天稱爲「薩瓦，沃格」，意即宰牛日，當天晚上還由一位男子到廣場上去點燃灯火，第二天早晨，那個點燃灯火的男子再到廣場上去挽一片「安〇」樹，人們用這種樹幹成的灰塗在前額上，表示吉祥，這一天即使有人死了，也不許悼念和流淚，第三天是走親戚的日子，走親戚時每個孩子都帶一束馬斯〇花送給親戚，表示祝賀，這一天稱爲「西薩，馬克薩諾」，意即「花一般的日子，第四天是「馬斯〇爾節」結束之日，當天晚上們要唱一支「馬斯〇爾節」告別歌，但是，「馬斯〇爾節」的歡樂氣氛，並不就此結束，它往往要延續到兩個星期以後，直至人們再舉行一次告別儀式，節日活動才眞正停止。

（完）

冬日談溜冰

（以〇代卡）

每逢到了冬天，我便會想起北方人們在一望無際的冰原上像無數飛燕在翱翔一樣的溜冰場面，此刻北國大地正是冰封的日子，北海溜冰場，正是滑雪健兒們大顯身手的時候，南中國和東南亞等地區，冬天沒有雪下，河湖更不會結冰，自然談不到溜冰，因而我們也就看不到這種冬季特有的戶外運動了，

▲ 除夕有感

關植華

金門納慶得安居，爆竹聲聲歲又除。
餞送於時行夏曆，迎寅揮筆作春書。
橙存綠蟻歡無限，瓶插紅梅樂自如。
處處張灯還結綵，桑蠶話舊憶鄉閭。

× × ×

▲ 「除夕有感」元玉

念一居士

竹報平安君子居，循環歲律暮云除。
桃符換舊更新句，韓愈送窮迓富書。
萬物睜觀皆自得，一元復始願心如。
聲聲爆竹驅儺後，吉語紛紛滿里閭。

▲ 歲云暮矣二首

其一

薛子裘

歲云暮矣動鄉思，却恨寰家未有期。
壯志難償頻看劍，離愁欲解輒吟詩。
遙憐越土胡塵擾，切望宗邦羽檄馳。
待到滾人窗梅開，由來兵戰是凶危。

其二

歲云暮矣意如何，大業招賢新新興。
熱血滿腔猶興奮，雄心萬丈未消磨。
交朋每恨知音少，拒敵忻聞勇士多。
極目越與烽火急，問誰扶弱把强鋤。

△ 題孤風詩詞集

譽著騷壇姓字香，鷄林望重可文章。
徐師子樂名山業，雅號孤風孔學長。
玉尺量才稱泰斗，珠機滿復步端祥。
興觀羣怨能移俗，壽世刊成特表揚。

其二

壽世刊成特表揚，永垂化雨露雲祥。
文風蔚起詩題贈，國粹流通意義長。
磊落光明云大雅，親仁汎愛輯瑤章。
興觀羣怨何伸張，處世心誠一瓣香。

民國五十五年 達權社 雲洪達 實業部職員表

總理 王華進　書記 簡國安
財政 趙榮義　外交 林伯勝
監督 周玉生
核數 黃啓珉　簡建平（與行政部同）
董事 伍澤濤　陳文彬　吳一平
李耀樞　李華英　關邦健
梅拱學　李顯榮　林普安
林福侃　余喜　林兆光
黃鴻新　劉捷予

中華民國五十五年 雲埠達權支社職員表

正社長 伍澤濤　副 陳文彬
正議長 吳一平　副 龍國安
正書記 李耀樞　副 李華英
正財政 趙榮義　副 關邦健
正外交 林伯勝　副 梅拱學　李顯榮
正監督 林普安　副 林福侃　余喜
總管 趙華新
核數 黃啓珉　簡建平
催收 廖華帝　陳季瀛
參事 周玉生　劉捷予　王華進
林兆光　黃鴻新　林洪公
幹事 呂瑞韶　黃敦灼　胡添福
何愛祥　呂禮庭　關文剛
調查 楊求順　羅德世　周泰軾
鄭鴻麟　曹子晉　胡其光
宣傳 梁啓新　呂定國　林岳鎏
李耀垣　徐子樂　馬藝民
正無務 廖仁興　副 趙社田
評議員 全體男女社員

雲高 明和鐵行 華埠

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268

本行專辦各國鐵名製造厰利器。如德國双孖人廖。蔚刀肉刀。樹仔廖。剃刀鉗剪刀刀仔。美國的市打剪刀。偉市鈕縫鉗剪。英國「XL」刀仔。法國廚刀等利器。各種齊備。價不貨美。倘胞光顧。額外歡迎。

「開張館備胞注意。常有各樣盤碗玻璃杯。飛刀，叉，廚房用具等發行」

双孖人廖刀樣太多目錄印備函索即寄

黃昭立德司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

△雲埠洪門體育會 國技瑞獅班 歡迎各界參加研究

雲埠洪門體育會，創設三十餘年。一向鑒於欲强國必先强身。有文事必要有武備。乃號召僑界人士發起研究國技。增進體智鍛鍊青年。健身强種。自衛衛人。數十年來。習以爲常。自今年起。該會增設瑞獅研究班。倘有志研究瑞獅者可得門徑而習之。由本月起已開始招生學習。茲將時間列下俾僑胞參考。

國技班每日由下午壹時至叁時練習。

瑞獅組則定每日下午八時至十時研究。

凡各界人士。不分畛域，年齡，均可報名學習。僑胞有志學習武藝者。請預早參加。

報名地點：片打街東五號三樓

洪門瑞獅班研究處

中華民國五十四年六月十一日

家喜眼鏡專家
周愛權
精製各種時眼鏡
裝修整破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552

本大旅店位近華區
來往便利招呼週到
時代房舍床褥潔潔
煖氣熱水日夜供應
新裝電線以應烹飪
有升降機上落更便
長住暫居價錢相宜
房間百二租賃隨時
司理：朱旺朱子波

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式拾
電話：MU 壹·壹〇三〇

劉富 首飾鐘錶舖

承換木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

廣珍

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89½ E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-2244

新到大帮
秘魯
新綠豆
常用之發芽菜
發芽成數最高
芽菜又靚又好
壹號冬菇 新英洲產

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931

合時運到：
雙托壯旺水仙花頭上市！
國畫聖誕賀年咭．
美術紙花紙燈籠．
國產名嚴送禮茶．
新荔枝干糖羌拳．
江西瓷器顧綉品．
蔴糖餅食草菓類．
大量供應 廉價批發

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B C
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午式時
電話 683-1935

加拿大溫哥華
利鐵有草烟有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents for Orient & Pacific Lines
本社代理國際旅業垂十餘年一向忠誠服務與國內外之航空輪船鐵路汽車等均有聯系如中國各地區省市鄉鎮台灣香港出入過境手續並樂予協助僑胞回鄉省親渡年及旅行觀光歡迎詢問函電均可
地址：片打街東七十一號 電話：MU 3-3658 林國良 陳固啓
太平洋旅行社

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
英洲鮑魚 日本排鮑
秘魯綠豆 發菜黃豆
盒庄糯米糍枝干
生晒槐枝干
瓷盅，盒庄，糖蜜羌
送禮佳品 名貴大方

加國泰興有限公司 美埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
生薑白菓 大沙田柚
大三牙或 紅魚倉魚
新白花片 花旗蝦肉
油糖海味 送禮糖菓
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

說小俠武當長

射鵰英雄傳

第七十二回 古廟之夜 金庸著

【九二八】

「你記得清楚麼？後來怎麼？」只聽她問話的聲音也微微發顫。

傻姑道：「爺爺正要開船，忽然飛來了一對大鳥，就是你那對鳥兒啊，爺爺向鳥兒招手呼哨。這對鳥兒就飛了下來，鳥足上還縛着什麼東西，那眞好玩呢！我大叫：「爺爺，給我，給我！」……」她說到這裏，當眞大叫起來，楊康叱道：「別說話啦，大家要睡覺。」

黃蓉道：「別理他，你說下去。」傻姑道：「我輕輕的說。」果眞放低了聲音說道：「爺爺不理我，在袍子上撕下一塊布來，縛在鳥兒足上，把大鳥又放走了。」黃蓉心道：「爺爺要避開全眞諸子，怪不得他無暇去取金娃娃；但不知繩鳥身上那枝短箭是誰射的？」問道：「誰射了鳥兒一箭？」傻姑道：「射箭？沒有啊。」說着呆呆出神，黃蓉道：「好，說下去。」傻姑道：「爺爺見袍子撕壞了，就脫了下來，叫我回去給他拿過一件，爺爺却不見啦，道士們的船也不見啦，只有那件撕壞的袍子拋在地下。」

她說到這裏，黃蓉不再詢問，似在靜靜思索，過了半晌，才道：「他們那裏去了呢？」傻姑道：「我瞧見的我大叫○○，不聽見他答應，就跳到大樹頂上去張望，我見○○的小船在前面，道士們的大船跟在後面，慢慢就開得不見了，我不願意去見那矮胖子，就在沙灘上踢石子玩，直到天黑，才領着○○和好兄弟回去。」

黃蓉急道：「這○○，不是教你認字的那個○○吧？」傻姑嘻嘻笑了幾聲，道：「這○○好，不要我認字，還給我吃糕兒。○○你糕兒還有麼？」歐陽鋒甚笑道：「有呵，給你！」柯鎮惡聽到此處，一顆心似乎要在胸腔中跳躍而出，「原來歐陽鋒那日也在島上。」

猛聽得傻姑「呵喲」一聲叫，接着拍拍兩聲，有人交手，又是蹬起縱落之聲，只聽黃蓉叫道：「你要殺她滅口，不如先殺了我。」歐陽鋒笑道：「這麼瞞得了旁人，却瞞不過你爹爹。我何必殺她？你要問，痛痛快快的問個清楚吧。」只聽得傻姑哼哼唧唧，不住叫痛，却說不出話來，想是被歐陽鋒打中了什麼地方。

黃蓉道：「我不問，也早已猜到，只是要她親口說出來罷了。」歐陽鋒笑道：

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，强力經久耐用各種配件齊備，專門修整或變電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新眼鏡服 方便顧客

HUGO C. ORRE.
柯氏曉哥水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力掃通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-6465, MU 4-2317

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC 溫公證人 日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑
及辦理各種文件 代理買賣業務
標孖梭銀行二樓橋街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
送禮佳品 經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸 大腸鴨 牛肉干
代勞寄往金球各國 保證寄到如有損失 十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

雙高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛仔新鮮牛什豬什。各種肉品。精製臘腸。中西糖食什貨。四時瓜菜。貨眞價實 發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
25 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲咽啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KIU KONG SILK CO 國光公司 髮部
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲綢男女衣料及絨及水松名貴官緞寶貝鞋枕鞋帽貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各款小衫線仔等 襯衣領用衣襟仔 女衫廚衣廚襯圍 身巾布茶巾旅店 床布枕袋毛巾毯 特大量買歡
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，金部喪車，包括山地，棺木車輛，取價錢弍百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
國三一號專林北頭街 電話 MU.4-8321
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮腦味廠
榮腦味專家
精製臘味
批發全球
製造價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3154 弍五四-叁壹五四

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
誠懇邀請各位華友
到臨港觀一九六五年各版新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS HILLMAN ALPINE & JEEP.
敝人經紀崔望開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。崔君洽。
請撥電或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報溫哥華公正報，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社，路透社，大陸社等通訊社之授權電訊特約戶。

本報價目表
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
（雲埠送到）每月壹元六毫。每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷以下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲防重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

請用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，即（PLASTIC）將兩面封固，可免起褶破或摺角，撕裂不易，潮濕離侵，永久鮮明。
本報置有此等膠具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑界，請將照片證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

Sunbeam White
新鮮美味新邊麵麭

中華民國五十五年
卡城民治黨職員表

主委 張椿積
執行委員 余鴻惠 張椿積 黃開强 馬若夢 李廷俊 陳健民 張炳進 林三合 丘煥謙 黃實琛 朱錫才
候補執委 張林潤 林瀛進 胡儒 黃樹瑞 鄧柱儒 黃開福 張炎欣 周偉林 潘禎祥 朱如松 張炳進 龔伯安
監察委員 張林閏 馬國棟 余球 陳來有 黃樹瑞 劉社練 余沛 林華浩 周偉烈
候補監察 李廷俊 黃開强 陳一泓 朱富源
監察書記 馬國棟
書記 馬若夢 胡儒
外交 李廷俊 勞逢達
財政 黃開强 丘煥謙
核數 馬國棟 黃楚山 余球

民國五十五年
卡城洪門實業部職員

總理 黃開强 龔伯安
監督 張炳進 林瀛進
書記 龔利 馬若夢
外交 勞逢達 李廷俊
財政 黃穩明 丘煥謙
核數 余球 龔楚山
庶務 張錫芳
董事 吳維海 林華浩 黃國濤 余沛 朱如松 朱錫才 張椿積 余鴻惠 吳沛豪
催收 張林閏 龔伯安
文敎 潘禎祥 張炎欣 胡儒
盛管 黃達濤 鄺振明 吳沛豪
宣傳 黃穩明 許瑞珠 鍾子杭
組織 余鴻惠 馬汝軒 周偉林
調查 雷新源 梁洪認 黃潤源
評議 全體董事

民國五十五年
卡城達權社職員表

社長 余鴻惠 黃開强
職長 張炳進 張椿積
書記 胡儒 馬若夢
監督 龔安利 林瀛進
外交 李廷俊 勞逢達
財政 丘就 黃開强
核數 余球 龔楚山
評議 全体社員

洪憲宮闈秘史

。天懺生。

於是變其平，狎侮心，從而畏敵之矣，小白菜挾其最老之資格，事事與洪女反對，女銜之刺骨，擬報其怨，卒未得隙，一日，袁忽膺重疾，延醫診視，醫之症甚危險，夜分須有切己者看護，以盡料職務，諸妾以久失袁寵，不願從事，盡諉其責任於女，女慨然允諾，每夕、危坐袁之病榻側，率婢僕服勞而給役焉，數晝夜，目不交睫，迄無倦色，袁意良不忍，呼諸妾至，詔洪姨殊苦，今而後當令其稍息肩，爾曹宜挨次分班，輪流守夜，以免人爲數，諸妾不得已，諾，乃時，衆雖分任其事，而女猶不肯偃臥，爲衆伴，衆促之歸寢，卒弗聽也，一夕，適屆小白菜與碧蟬伺值，至夜深，小白菜不耐辛勤，坐而假寐，女乘間謂之曰，子盖入室休憩，吾當庖代子職，設大人（時袁之諸妾皆呼袁爲大人），詢姊吾僞自姊詣他室密禱天，以求速愈，可以蓋藏無迹矣，小白菜不知自給己，喜而去，未幾，袁由睡夢中驚醒，呼茗，乃亟以茶鐺進，袁見女，詫曰，今夕非汝侍吾期，胡至此猶未眠乎，女笑而弗答，袁矚目回顧，惟見碧蟬在側，因詢黃姨、小白菜御黃氏）何在，女曰，渠盼愈心切，每夜必入淨室求神呵護，故遂妾暫充其役，少時渠行來也，袁展（旁革）然曰，難得渠如此存心，邇來余殊冷淡渠。曷招之來，吾將有以慰勞彼……女不俟其詞畢，亟趨出室，擇一倚壁眩之小婢，推之醒，曰，若速請黃姨太來，大人招彼也，小婢諾而往，有頃，反報曰，某姨睡正酣，婢子再四呼之，始寤以怯寒故，啓篋覓衣着之，至稍延晷刻，俄頃，渠必至，袁聞是語曰，渠向慣向鄉裏討生活，而願給人以祈神愈病耶，乃呶呶詈罵不已，女亟僉言曰，或小婢誤報，亦未可知，俟彼中詰之苟其貪眠也，斥之未爲晚，言時小白菜已入矣，袁使之宅榻前，凝睇注視，見其星眸微易（旁金），鬢髮蓬鬆，確由睡鄉返駕者，大怒，齒有聲，遽飛一掌擊其頰，呼婢逐之去，小白菜不敢置辯，含淚而出，女要之坐，自撫曰，怪妾饒舌矣，妾親見姊焚香祝天，爲大人祈福，豈曾藏而入室小睡耶，袁厭聞是語，揮手令之退，女乃伴小白菜返其室，再三慰藉不已，厥後小白菜始悟無故遭袁打頰者，皆女掉弄玄虛所致，自知機術出彼下，雖隱恨之，而不敢與彼頡頏長短也。

洪女別有一種特性，凡同儕及婢僕有反對已者，無不藉故報復以洩私忿，如其事顯然彼之專目，自恰聲柔色而交歡之，設有過失，袁縱欲嚴懲以斥逐者，但求女綏頰，則其紛立解，蓋以女之心思靈妙，手腕敏捷故也，聞袁爲直隸總督時，以積勞過度，恆患失眠之症，延醫診治，謂每日清晨，需食參湯一盞，以補之，袁韙其說，命一僕專司其事，又以參湯最宜潔淨，弗能以他器貯之，乃出古盌一具，囑僕每晨必盛之以進，相傳此古盌乃高麗數千年之物，價值不貲，向爲韓宮陳設品，袁在朝鮮，與閔妃善，妃因以贈之，袁視爲生命第二從不肯舉以示人，蓋袁之寶，非第鑒賞其寶貴品，亦隱寓物以重人之微旨也，此次以是盌畀僕，亟誡之曰，慎爾事，無損我希世物，脫損之縱，寸磔汝身，不足償其代價，僕諾而承其事，然心守慄慄危懼焉，二日，僕失手誤墮古盌於地，且碎，駭甚，慮爲袁知，禍生不測，泣告同夥，白欲謀戕，

（十四）

陳子正一鳴驚人

且將耳足向上一提，使其不能復站於地，子丹被提之處，乃是小腿脛骨之中間，該處肌肉飽滿而凸出，俗稱之爲賀魚腹者是也，是處爲人體中「暈穴」之一，一經拿着，便覺全身骨酸體軟，不能自持者，何況子正再將其足上提，其無法支持，更無待言，正當錢老丹要倒下時，忽聞門外有人大喝一聲，「子正何得無禮。」子正聆聲辨人，知是乃叔陳寄奎返矣，大驚，立釋手退後，寄奎以其目無尊長輩，竟斗胆如此無禮，便順手執起木棒，欲向之擊擊，以懲其不敬尊輩之罪，子丹固畏乃叔如虎者，斂手佇立受訓，不敢置一詞，但錢子丹則以子正年歲尚少，而武功竟有此成就，則不但不怒反覺其人可愛，便止寄奎毋將之責罵，並言，令姪之技，已臻化境，吾輕視之，此老夫之過也。」寄奎不信所言，自念家居以還，未嘗授彼以技，此子焉懂武術之理，乃於庭立式，着子正來攻，以驗其果眞懂武技否？」子正不敢，寄奎乃怒曰：「如不一驗，吾當不恕爾犯上之罪也。」子正至是，祇能學姪兒就此得罪矣，語時邁步溜邊，寄奎故以「上步冲拳」奔胸，誘其來抓，子正果以掌指疾擦其腕，寄奎伸勁一揮，却離脫手，連揮數回均離消解，遂以一拐子脚」掃其下盤，子正急騰步後退站定，則拱手曰：「姪兒非阿叔敵手，寧願服罪矣！」寄奎至是，才知子正確有驚人造詣，其所退者，非退敗之，乃不願戰矣，乃詢其何以具此成就，

（五）

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宣 專醫跌打外科

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮
超等乾麵 爽滑可口
新型機器 名師精製
大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵
雲吞乾麵 沽批零
花旗炸麵 發索辦歡迎
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
每日新鮮

雲埠伊頓公司
THE T. EATON CO. LIMITED CANADA
君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之著名担保貨物包令滿意 否則原銀奉回所滿意者 即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣萬生雜貨行發
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
天寶堂毛鷄酒
淨肉黃花同咸魚
三牙或咸魚
蛇王林三蛇胆汁
養陰丸
去壳綠豆
中蘇包
翅餅
黑布雨遮

如因時間不便，可用郵通辦法與本行交易。滿地可銀行爲加國始創最早之銀行
"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
8 of 10
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
JAMES O. BOYCE MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年爲加國各界人士服務

梁慧超

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
代理各號本 各種燕梳 買賣業置 揭按屋房 收代租務
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張慶元 TR 6-0811
陳李錦蓉 321-6213 梁鐵武 HE 4-6576

梁春廣 266-8702

新屋舊屋 生意柏文
▲菓舖連賣業一每日生意式百五十元短銀期開六日市在住家區街角四個睡房及殘房平賣式萬壹千元先交六千五百元（梁春廣）
▲麵包夾六十二街地九十尺闊十一年屋主庫有大游戲室屋主急賣取價壹萬六千九百元（梁慧超）
▲八街近麵街八組聯房一年新住客常滿取價六萬九千元（梁春廣）
▲式年新商業樓兩間舖面一組大聯房在貝士威壹九式壹號全部有批取價三萬四千元（梁一強）
▲埠仔殘館生意連賣業有得住去年賺銀壹萬元（陳李錦蓉）
▲近新大學新屋四十五間有平有貨（陳李錦蓉）
▲十壹組梧文一六年新，位近中央醫院，每年淨收益七千式百七十元，原來造價十萬元，特平減平趕取七萬九千元，銀期可以商量。（張慶元）
▲商業舖一唐人街奇化街取價壹萬六千五百元銀期可以商量。（張慶元）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）
▲西區街角兩間舖面兩組聯房年租三千五百元平賣二萬七千九百元（陳馳威）
▲七年新存屋在非沙街每層各個睡房兩個暖氣位及熱水爐存車房全士庫平賣二萬四千九百元（陳馳威）
▲埠邊殘館，每日超過百元生意，適合三伙計，因業主急賣忍痛犧牲平賣，趕取八千五百元，三千元現款。（陳馳威）
△本號代理人壽火險房屋汽車意外疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

緬水族館
魚缸大平賣
送禮佳品
十加倫原價十四元
平賣僅八元九毛九仙
新到熱帶魚，種類繁多，並有魚缸水草等供應，備胞光顧，無限歡迎。
Main Aquarium
4307 Main St.,（緬街夾廿七街）
Vancouver, B. C.

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通暢
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
備胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
備胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

鍾銳園
JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
晴市鳳埠
本園土產
上等瓜菜出市
高大肉召菜
大小老身冬瓜
靚白菜干
大小交易 特別計平
所有寄費 買者自理

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514
本號特聘名師巧製結婚禮餅 各式酥餅 喜慶美點糕餅
大量供應
總代理美味南乳花生 每磅六毛
發行零沽 壹律歡迎
設備禮餅盒 禮書盒應用
價目表印備 函索即奉

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
629 E. Hastings St. Vancouver, B.

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451
本校特備（普通及自動轉波車）
並印備中英文駕駛車法例及領取實習學習車証本校車輛裝備雙重駕駛車能並用中英語對學車人講解利便學者容易明白
本校可用校車及代君申請一定時間往駕車證局重試
校長：林伯德

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

驗眼 專家 鏡眼較 黎氏
古屋律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

雲高華搜煙通公司
工作安當，價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況，登載全加華僑動態，爭取政治權益待遇，每期注意讀者親友消息，新聞評論，英文最有媒介，函交花茂，所得無幾，能得訂閱。
Name
Address
City
訂閱全年十元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, A.B.C.

歲暮舊俗

記得舊時我家送灶的祭品是甜湯圓（旁米下同）一碗，片糖兩塊和活鯉魚一尾。廣東人祭灶一般都是用這些東西。湯圓即市上出售的「糖不甩」。糖團很重，是最粘一種，現在想起來，其用意和江南人用元寶糖有異曲同工之妙。片糖大約是給灶神一點甜頭之意，鯉魚照例是放生的，說穿了無非是給灶神有看看，表示做好事的一點姿態吧了。

現在的年宵市場要到臘月二十七、八左右才暢旺，實際上除夕和二十九兩日是高潮。在我的記憶中，舊時的年宵市場一交二十就開始，家家祭過灶神之後，便顯得熱鬧非常了。原來舊時的店家到了臘月二十日便停止營業，日間半掩大門進行結賬，晚上自然有時間出來逛年宵市場了。現在的年宵市場最臨時蓋搭的竹棚，賣的東西也不一定是過年的應景之物——像衣着、洋雜、甚至鑊頭之類一應齊全，和一般的市場並無任何分別，情調變了，氣氛和過年似乎並不天相稱的。舊時的年宵市場在固定的幾條街——以香港爲例，是在乍畏街和孖沙街，除了臨時攤位，還利用街上的空鋪面和二樓，或者店家臨時把鋪面空出來應用。在年宵市場上出售的除了一般年節乾果食品，大都是古玩字畫和花瓶、水仙盆、古灣公仔等等，看來就像今日的通俗書畫和工藝美術品展覽會。粵人過年，習慣在鋪面和客廳懸掛一些對聯和國畫，特別是象徵吉祥的牡丹、鯉魚跳龍門和歲寒三友一類的題材，因此書畫攤也以這一類畫品最爲暢銷。又人們過年照例要買株吊鐘花和一些水仙，回家供養，因此古玩攤的花瓶和石灣、宜興以至江西的水仙盆也最多。

如同別人的少年時代一樣，我喜歡逛年宵市場，在當時是這樣其他年頭也如此。那時到年宵市場去並不爲了買什麼，只是穿插在人羣中和年貨攤之間，但是晚晚特有的氣氛，便覺得其樂無窮，舊時羊城年宵市場場在西關的樂園街和中區的雙門底，說是賣年宵，貨品不算是兩大類，古玩字畫和年花。一般來說，後者佔的比例更多，因市人們又總厚貶或命專車跋涉長途或錫珍品格外厚意隆情惠贈至深拜感藉登報籍表感謝

厚愚芳名 恕不稱呼

列城黨社 都城達權社 域埠達權總社

蘭頓民治黨 企城黨社 黨近黨社

卡城黨社 雲埠民治黨達權社大公義學

大漢公報 林亞板汝黨部 柯京黨部

以上祝詞賀金五元

（賀金） 本埠蓮花殯館弍十元

錦碌黨社 民治俱樂部 達權俱樂部

以上每十元祝詞

李榕根 羅華俊合家 陳根源 李鎮

楊興 余德儀 黃國材 吳治美合家

段 深 羅世秀 梁永嚴 劉希安

劉嚴超 蘇容節 張惠介 冠香殯館

大同商店 李江漢 馬相榮 陳央

黃俸合家 廖寬德 潘求 廖卓勝

周 才 鍾銳合家 黃兆強合家

每五元 羅錦安合家 李兆權合家

每四元 劉孔琨 蘇桐 黃 添

梁邦禮 劉孔治 黃 平 李進來

羅考翔夫婦 陳培植 李發彬夫人

鍾國威 每三元

菓子店宜僱男工一名

須要熟手。每月工資弍百七十五元。電話 YU 8-3550 治商。

中華民國五十五年 穩寧民治黨職員表

執行委員 羅世秀 羅華俊 李 鎮 余德儀 黃國材 李進來 楊 興 周仁佳 黃兆強 羅錦安 潘 球

候補執委 陳根源 羅 華 陳根源 劉孔琨 蘇 桐 張惠介 蘇容節

監察委員 羅世秀 羅錦安

監察書記 羅錦安

主任委員 羅世秀 副 羅錦安

秘書 羅錦安 特任文書黃國材

財政 李 鎮 副 李兆權

交際 周仁佳 副 黃兆強

總務 陳培植 黃 添

文教 余冠穀 李容根

宣傳 廖寬德 黃 平 黃希福

組織 梁邦禮 呂 全

生產 鍾 銳 黃金德

訓練 梁永嚴 呂鴻彭 黃 偉 李容

評議 全体黨員

○殯館連實業出賣

本殯館在亞省濃打比市埠。樓上有房六個。用具齊備。現代化裝修。向來生意暢旺。欠缺人力迫要出售。取價從廉。函商面議均便。

Royal Cafe, Lac La Bicke, Alta.

中華民國五十五年 黨近民治黨職員表

執行委員 鄭忠梅 鄭彪譽 鄭新添

馬松安 鄭松照 鄭就光

正主委 鄭忠梅 馬松安 鄭松照

正監督 鄭振進 馮双德 馬松安

正秘書 周偉雄 鄭就光 鄭閏英

正財政 鄭尚積 鄭璟譽 黃鉄培

正外交 温健璧 鄭華錦 鄭松照

核數主任 鄭尚舜 鄭家賀 鄭就光

庶務主任 黃梓維 鄭厚滋 謝 池

實業主任 鄭忠榮 鄭新添 鄭悅波

催收主任 馮双德 鄭新鉅

科員 曹宜霖 鄭榮康

工務主任 馬瑞能 黃碧年 陳德喜

調查主任 唐世桓 江朝彥 黃梓維

宣傳主任 楊炳深 周就才 武連發

鄭悅波 譚有安 鄭鴻權

評議員 全體黨員

民國五十五年 錦碌達權社職員表

社長 廖卓勝 周 棠

議長 馬 堯 李九升

書記 周超常 關松鉅

財政 鄭進耀 梁桂倫

外交 趙士榮 關仲寬

監督 岑沛誠 李 衛

核數 周 才

評議 全体社員

恭祝列位華友 發宏春新

帝國商業銀行萬份感謝各位顧客歷年垂顧，并望來日繼續爲各位服務。

如你現下非是帝國商業銀行的顧客，請即到離你處最近的分行接洽，本行在多朗度與溫哥華埠，均有分行數間，聘有華裔顧員，全加開設有一千二百五十間以上分行，爲各位服務。

Canadian Imperial Bank of Commerce

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣味、短篇、音樂、舞蹈生等稿件。

——編者——

有車階級注意

雲高華埠。於去年十二月時，很多有車階級突遇冰雪地天氣，全無準備而感困難，今年此種現象可能會再復來臨，故此爲了毋臨渴而掘井計，下面數點，可以協助冬天行車的智識。

（一）增強力量的車輪鐵鍊，此種鐵鍊在車輪胎外部分增加把手，令到更加有利緊握雪地及冰地而前進。

（二）標準車輪鐵鍊，比較第一項少了把手的增強，故此比較第一項差一點。

（三）皮帶的鐵鍊，此種是以皮帶而交聯之，設有過失，實縱欲嚴懲以斥鐵鍊緊束車輪上，此種鐵鍊在早時有合法，但其他地方則本合法。

（四）有釘的膠胎。此種車胎早已在時內裝有釘，以便可以在雪地及冰地上增加摩擦力而行走，現仍在試驗階段，在早時有合法，但其他地方不一定。

（五）雪胎有很多種，價錢當然不一，此種雪胎是適合於雪場或城考利等大埠之用。但是冰面的路則不適合。

上述的五種，當然有其利，亦有其弊，每個主。故可以自行選擇。

還有一點，備有車輪放上較重的東西，如沙或木柴等，亦可以增加在雪地行車的效率。

雲埠達權社慶祝農年

洪啓者：本社經於本月八日首次會議。鑑于每年農曆將屆。爲維護我手足情深歡娛一堂起見。議決于元月二十、廿一廿二日（即星期四、五、六、）舉行聯歡三天。共同慶祝農年新歲。希我本社男女社員踴躍參加爲荷。此佈。

地點：席設本社禮堂

席金：每位五元

報名處：本社禮堂，體育會，大漢公報，振華聲。

雲埠達權社啓

中華民國五十五年一月十一日

雲埠活活公司

Woodward's Fresh Vegetables Dept.

雲高華 域多利 錦碌

僅在下埠商業區本店瓜菜部

天四沽平

元月	廿六	廿七	廿八	廿九	卅	廿一
星期	二	三	四	五	六	日
毛瓜			每磅四毛	九仙		
冬瓜			兩磅二毛	九仙		
芥蘭			每磅四毛	九仙		
白菜心			每磅一毛	九仙		
芥菜			兩磅二毛	五仙		
白菜			兩磅二毛	五仙		
紹菜			兩磅二毛	五仙		

台灣柑 每箱壹元三毛五仙

△代東

本社謹訂元月卅日午后一時舉行第四十吉週年成立紀念典禮敬備潔茗同日下午六時設宴於本黨社禮堂及頂好酒家並爲本黨社春宴聯歡屆時統請

民治黨總支部各支分部

達權總支社暨洪門各機關及叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨指示曷勝榮幸

卡城民治黨達權社同人敬約

The Chinese Freemasons, 116 Third Ave., E. Calgary, Alta.

中國聖人有謂：生財有大道，則財恆足矣。請看我們替你將母金生錢仔

投資者開三千六百元分期付款的戶口在壹九五五年十二月至壹九六四年十二月（每月付三十元）在那段時間內可獲本利六千八百六十九元

投資者開一萬元分期付款的戶口在一九五五年一月至一九六四年十弍月三十一日（每月付五十元）那段時間內可獲弍萬九千二百九十四元

投資者開壹千元基金戶口一次付足在一九五五年壹月至一九六五年六月三十日那段時間內連本帶利可獲四千弍百十八元八十仙

由於本公司有專員服務投資者可享有優厚利息同時又是世界最宏大之機構分設在各國國家內如瑞士、紐約、倫敦、香港、加國滿地可、多朗多、溫哥華、卡加利等都市

新年發財 快些開始

以上的統計是經過政府核對有効的事實。

——歡迎遠近僑胞函詢開戶投資——

海外投資有限公司

代理人 萬子交

總代理 發憲期

辦事處：溫哥華埠分行

I. O. S. OF CANADA LTD. CHINATOWN BRANCH

433 Gore Ave., Vancouver 4, B.C. 電話 681-5745

沙省市域汗埠 獨市唐人西餐館 廉價出售

本殯館位於埠中心。素來生意旺盛。現因各股東別有所圖。忍痛出售。所以取價從廉。各方僑胞欲有意營斯業者。瞻勿失此良機。來函或面議從尊便。

Venice Cafe, 65 Central St. Swift Current, Sask.

○有光大睡房出賃

位於派亞街六二六號。電話 PL 4-4459 治商。

雲埠新聞

不詩省平原農業合作社紀念 藝林社昨交代揚聲特刊出版

（雲訊）不詩省平原農業合作社，於昨（十六日）假神譜樂飯店，舉行春季聯歡敘餐，並爲該社成立四周年紀念舉行慶祝。宴會由下午五時開始，筵開十餘席，除全體社員及眷屬外，並邀請該社法律顧問鄭天華律師及前社長林兆光參加，更有西賓數十人，各社員來賓按時到齊後，即由副社長鄭今後致開會詞，略謂團結和氣之可貴，勉勵各社友互相合作，自助助人。正社長陳錫頌發職員證書，其後更有幸運抽獎，獎品十多份，各貴賓用，皆大歡喜，於是各人開懷暢飲，中西融洽，美酒佳肴，樂也融融，直至深夜十時許，各人始抱醉而歸云。

（雲訊）本市藝林音樂社，於昨十五日下午八時，舉行新舊職員交代典禮，爲節省時間，所有繁文縟節，一切從簡，僅由舊任主席新任社務總顧問林兆光先生簡署致詞，連任監督林普安主持授印，新任主席馬觀俊先生頒發職員證書，禮成。九時開始，春節聯歡雞尾酒會，社友社員出席者衆，席中林兆光先生致詞，除對任內各界支持表示謝意外，並望各界一本過去，繼續襄助，新主席馬觀俊先生務使社務日上，今後多演新戲，發展僑社，正當娛樂，隨即式飲式食，凌晨始散，盛與會也。

（雲訊）此間文教人士，有以中國文化重要，僑眷來加日衆，基於環境之需求，故籌組揚聲出版及錄音社以宣揚祖國文物，溝通僑社消息，鼓勵僑生向上，交流中西文化，是一純粹教育性機構，現以農年屆臨，萬衆騰歡，特趕於除夕日出刊「揚聲特刊」慶祝農年專號，以發揚我民族道德，該特刊內容大要，有刊前詞，贊美馬年，民族舞蹈，錄音輔教，中國語文偉大，著名影片介紹等，圖文並茂，精簡扼要，本週來分送各團體商號，達雲戲院亦有派發，如遠近僑胞欲看閱者，可向華新書局購取云

昭倫公所定期春宴

（雲訊）本埠昭倫親義分公所，以大地春回，人間溫暖，每年當此佳節，例必舉行春節團敘，藉以聯絡宗親之誼，聞該所現經決定於二月六日下午五時半，假竹林園酒家舉行春宴，爲便於該所所員報名起見，除直接向該公所登記外，並經將報名册發給，新都旅館，謝寶樹堂，那囿寄廬，許高陽書社，參義公司，廣珍命舖，和發、逢利等處，並限期於二月二日前，將報名册繳回該所，以便籌辦筵席，希該所所員，踴躍携眷報名參加，席金免收云。

清韻社將舉行春讌

（雲訊）此間清韻音樂社，於昨十五日八時開全體社員大會，因各社員關懷社務工作，所以俱皆依時畢集，推進社務，由社長林時青逐將各案提出，當衆討論，畢竟各案順利逐一完滿解決，「其是春節讌會」一提便通過贊成，并案請樊[illegible]與該社決定二月六日下午假座竹[illegible]

卑詩今後准許口試 傳譯助領駕車執照

（雲訊）一名省營的汽車管理局職員星期三日謂：卑詩省居民今後不須曉讀或曉寫，只要能講便可以獲得駕車執照。此種口試辦法是鑑於最近多城報告，一名加國的貨車司機，曾經當司機數十年，但從未有過失事，但因爲不識讀或寫英文，故此吊銷其駕車執照，因此乃提出此種折衷辦法。倘若從外國來的人即可以由一名可靠的傳譯者來傳譯口試，然後發給申請書。但是該新移民仍然要認識所有卑詩省的交通標誌。

劉昆利翁添孫宴客

（雲訊）本埠僑商劉昆利翁之哲嗣子衡君，月前有弄璋之喜，中西親友四百餘人聞訊，紛致送隆儀珍品道賀，劉翁暨夫人，昨於元月十六日，假座新華僑酒樓，設宴筵四十餘席，歡宴親友，用酬雅意，席間由劉重平君宣布宴會旨趣，隨由劉棣韶君代表主家答謝，又由劉翁之公子子衡君，用英語答謝西人友好畢，隨即開筵暢飲，航籌交錯，喜氣洋溢，劉翁率同公子子政，子衡，子文，子强等，輪席敬酒，彬彬有禮，殷勤甚週，賓主歡洽，盛況空前云。

今日微雪降臨雲市

（雲訊）今天的天氣，按照氣象台的報告，非沙河谷一帶會接納六寸的雪，但是雲埠等地方，則只有極少的雪，而唯一例外的地方是北岸的高地，可能有三寸雪。

華民六期謎底揭曉 不老情是胡楓南紅

（雲訊）華民社主辦猜謎有獎，成績美滿，已逾第五期，獲得廣大僑衆同情，熱烈參加應猜，共沾娛樂享受愉快有趣，倍增高興，每期公布，猜者看報章揭曉，得意揚眉，雀躍萬分，合家皆大歡喜，每逢截卷之日，電話響個不停，毋怪應猜者之心情急欲知猜中與否，該社增聘員工有求必應，有問必答，第六期猜不老情，原名「天荒情未老」金承祖是胡楓，張秀珠是南紅。統請猜中者在禮拜日到戲院門口領票入場，第七期已出榜，須剪本報該社廣告作卷，方能有效云。

管理電力車衣機工人
須有經驗。專做婦女內褸工廠。到後列洽商。Surrey Classice MFG. 367 Water St. 大樓。

○泮汝比區實業出賣
在 Kingsway & Walker 街。適合經營殯館。洗熨店。瓜菜街市。目前爲汽車油站。欲知詳情電話 988-2161

○宜僱男工人
MARKETWISE L.G.A 做店內工作。兼送貨。每星期六十五元。如須來往亦可供給。電話 WA 2-6181 或晚間七時後。MU 3-1028 洽商。

七三老人 相命占卦
確有實學指示迷津指之歷歷言之鑿鑿。前驗後毫髮不爽凡有欲問財運幾時亨通姻緣幾時美滿謀望幾時成就者速往一談立決方針
老相師寓雲高華蓮花酒店三樓三式式號房 介紹人馬榮騰啓

咖啡店餐館出賣
位於喜市定街近麗街。取價二千五百元。銀期相宜。與 Doug Gibbens, P.C. 洽商 Gibbens & Co., Ltd. 二五四喜市定街東。電話 MU 3-1742

△鳴謝啓事
本社於元旦日公演「去年今夜桃花夢」。縛獄增購戲服。叨蒙各界鼎力捐助。各社友協助演出。同人等感領之餘。謹致謝忱。
藝林音樂社同人敬啓

代郵
黃郁兄：
茲於上星期商談的事情，未見付之實現，見字請來面談實狀，勿以小人之心，以失大雅之氣象，將來還有大多酬勞，非爲等閒之事，爲要！
馬寄

雲埠洪門體育會通告
洪啓者：本會茲有要事多宗待商。決定本月廿二日（星期六）晚八時半假座民治黨禮堂召開全體會員大會。屆時希我會員及洪門叔父昆仲依時出席。共策進行是荷。此佈。
雲埠洪門體育會謹啓
中華民國五十五年元月十九日

濕雪下午轉雨
明日天陰
溫度 最高 三十 最低 三十

華新書局 雲埠高華
世界性生活四册白衣著四元零五 千重山壓萬重愁俊人著二元七五 性慾誌異二册觀齋主著三元六 四個夏天九章 離情九章梓人著 職業情人 俊人著 一元一毫 中國同性戀秘史式册齋主二元七 男女性事新知白衣著 壹元壹五 慾海異聞錄觀齋主著 二元零五 變態性生活觀齋主著 二元零五 慾海奇女子 王孫著 一元六毫 古代採補術奇觀齋主著一元三五 應召女郎 王孫著 一元八毫 中國性藝術 觀齋主著 五毫 天堂墓像 俊人著 一元九毫 心弦集 黃卓明著 九毫 污流 俊人著 二元一毫 無葉的玫瑰 依達著 一元三五 垂死天鵝 依達著 一元叁毛五 亂世文章 朱子家著 壹元一毫五 英文太極拳 陳炎林著 精庄四元五
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

雙照樓詩詞稿 汪精衛遺著九元 陳孝威著
爲甚麼失去大陸 紙史連 二册四元五元
孤雲傲霧江湖客著 十四册七元 金鵬館紋廿六册柳殘陽曹十三元 籍雪鎖武林册册金童著十元五毫 劍嘯荒原雲中岳廿四册 九元六 美容術十一册諸葛青雲三元八五 巨靈掌十七册倪匡著 五元九五 玉女英魂倪匡著廿六册九元一毫 劍海情濤册册雲中岳著 十五元 平章刀册六册歐陽生著十四元四 海角琴樓廿二册秋夢痕著八元八 斷劍殘龍十八册唐皇著 六元三毫 血路十八册田歌著 六元三毫 素心劍金庸著六册 式元一 仙蹤神針全七十册金童廿四元五 八駿飛車十壹册重皇著三元八五 銀劍飛龍金童著廿七册九元四五 劍及飛倪匡著 廿册 七元 鬼箭神棋倪匡著十一册三元八五 黑女俠巧奪死光銀魏力著七毫五 林世榮虎鶴雙形拳術宋愚齋九毫
命相談奇 夏人眞著 一至十集每集七毛五 不可思議 齊東野著

實業燕梳有限公司 實業燕梳有限公司
伍澤濂 黃秀英 澤濂
所務事
辦事處電話 MU. 2-5284
198 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭賢福 HE 4-2219
間詢請，請電話或電臨本號辦事處本柏文樓宇出賣，有新住家屋接日每本號
伍黃秀英
代理燕梳
火燭、盜賊、搶劫、打風、汽車、燕梳、收費低廉、服務週到、歡迎惠顧。
（本號每日接到有新住家屋招文樓宇及各項生意出賣。請蒞臨本號或電話詢問）

達雲戲院
【光電影社】
元月廿一日（星期五）
農曆新年奉送優待券
一，三王嫁二喬 任劍輝 吳君麗
二，福星賀新春 林家聲 陳好逑
元月廿二日（星期六）
奉送優待券
一，花落江南廿四橋 鄧碧雲 羅劍郎
花燈記 任劍輝 羅艷卿
元月廿三日（星期日）
首次放映傲視影壇
最佳文藝巨片
一，孽海遺恨大結局 南紅 張活游
俠用意氣處世愛情
一定痛苦欲知其中
奧妙之處請看本片解答
它彩望兄模二林家聲余麗珍

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。
最近加赤在港找換— 五元三毛三仙
最近美赤在港找換— 五元七毛三仙
今日香港滙價 每百換加幣壹十九元
華務部司理：馬錦華啓

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

華民社定正月廿三號（禮拜日）在麥者市廸大戲院連映五場
一點先映第一場 『全部七彩趙飛燕』 林家聲 關海山 南紅 李香琴 主演
又六點廿分第二場 兩點四十分映頭場
又八點廿二分映尾場 四點卅分 『卅六家房客』 張英才 南紅 梁醒波 麥基 苗金鳳 丁亮 主演
獨映一場 『女大不中留』 梁醒波 鄭君綿 主演
△第七期謎題求教
「原是漢宮得寵人」（捲簾格） 影片名一
限正月廿二號截卷，過期不受，剪此告白作卷，貼足四仙寄龔貞信花舖轉華民社收，猜中者送戲票一張，請在禮拜日到戲院門口領取戲票入場，恕不郵覆，先此奉告。
龔貞信花舖 電話：七三三五三〇四
KUNG CHING SUN 2024 W. BROADWAY VANCOUVER 8, B. C.

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定廖華帝、陳季瀛、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與廖陳二君或書記李耀樞收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 李耀樞

中華民國五十五年元月十八日